

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น ถวายพระพรชัยมงคลไปยังสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งภูฏาน ในโอกาสวันคล้ายวันพระราชสมภพของ สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งภูฏาน ซึ่งตรงกับวันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ ดังนี้

His Majesty King Jigme Khesar Namgyel Wangchuck of Bhutan,  
Thimphu.

On the auspicious occasion of Your Majesty's Birthday Anniversary, I wish to convey my warmest felicitations and best wishes for the good health and happiness of Your Majesty and all Members of the Royal Family as well as for the ever greater success and prosperity of the Kingdom of Bhutan and her people.

Queen Suthida and I were indeed delighted to have had the opportunity to receive Your Majesty and Her Majesty Queen Jetsun in private audience recently. This was but a true reflection of the close, steadfast friendship between our two kingdoms which have been forged through our trust, understanding, deep-rooted Buddhist heritage and close people-to-people contacts. Our Royal Families also enjoy close ties with great warmth and goodwill. I have every confidence that our close affinity will undoubtedly make greater strides forward in our cooperative efforts, especially in the economic area, agriculture, technical cooperation, all for the benefit of our countries and peoples.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

## คำแปล

สมเด็จพระราชาธิบดีจิกมี เคเซอร์ นัมเกล วังชุก แห่งภูฏาน

กรุงทิมพู

ในโอกาสอันเป็นมงคลแห่งวันคล้ายวันพระราชสมภพของฝ่าพระบาท หม่อมฉันขอถวายพระพรชัยมงคลและความปรารถนาดีด้วยใจจริง เพื่อฝ่าพระบาทและพระราชวงศ์ทรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรงและทรงพระเกษมสำราญ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวภูฏาน ประสบความสำเร็จและมีความเจริญรุ่งเรืองสืบไป

หม่อมฉันและพระราชินีมีความยินดีเป็นอย่างยิ่ง ที่ได้มีโอกาสต้อนรับฝ่าพระบาท และสมเด็จพระราชินีเจตซุนเมื่อไม่นานมานี้ ซึ่งสะท้อนถึงมิตรจิตมิตรภาพที่มั่นคงและใกล้ชิดระหว่างราชอาณาจักรของเราทั้งสองที่ดำเนินมาด้วยความไว้วางใจ เชื่อใจ ความเข้าใจ ความผูกพันทางพุทธศาสนา ที่หยั่งรากลึก และการติดต่ออย่างใกล้ชิดระหว่างประชาชน อีกทั้งพระราชวงศ์ของเราทั้งสองต่างมีสายสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นด้วยความปรารถนาดีต่อกัน หม่อมฉันเชื่อมั่นเป็นอย่างยิ่งว่า สัมพันธไมตรีดังกล่าวจะช่วยเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศ โดยเฉพาะในด้านเศรษฐกิจ ด้านการเกษตร และความร่วมมือทางวิชาการ ให้เจริญรุดหน้า เพื่อประโยชน์สุขของประเทศและประชาชนทั้งสองฝ่าย

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว